

# en Español Cascade Lookout

Bosques Nacionales de  
Okanogan y Wenatchee

Una Publicación del  
Servicio Forestal  
de los EE.UU.  
2003



## Sus Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee...

Cerca de su hogar puede encontrar paisajes espectaculares, pesca, esquí, paseos pintorescos, tranquilos espacios para campamento, caminatas entre la naturaleza, ciclismo de montaña, días de campo y eventos especiales. Consulte en el interior para obtener más información sobre los bosques nacionales y lo que tienen para ofrecer.

## Una nota de Darrel Kenops Supervisor Provicional del Bosque



DARREL KENOPS

Estoy muy complacido de tener la oportunidad de trabajar como Supervisor Provicional del Bosque en los bosques nacionales de Okanogan y Wenatchee durante los próximos seis meses aproximadamente, hasta que se seleccione un nuevo Supervisor del Bosque. He trabajado para el Servicio Forestal durante 40 años en varios lugares de Idaho, Montana, Oregon, South Dakota y Wyoming. Ahora es un placer estar aquí en la región Norte-central de Washington.

Para mí, la visión, el compromiso y la confianza son valores clave para dirigir los asuntos de los bosques nacionales de Okanogan y Wenatchee. Amamos, valoramos y disfrutamos nuestros bosques, senderos, ríos y cuencas. Estos paisajes y sus características son importantes para nuestro carácter personal, nuestro sentido de comunidad y nuestra identidad nacional. Nuestra visión es mantener y cuidar estos recursos de modo que nosotros y las generaciones futuras podamos disfrutarlas en los años venideros.

No sólo estamos comprometidos a trabajar con socios, portadores de permisos y demás usuarios de los bosques, sino que también hacemos nuestra parte en cuanto a proteger y mantener abiertos y disponibles para el uso de todos, los terrenos de los bosques nacionales. La iniciativa Bosque Saludable nos ayudará a hacer eso ampliando la estrategia del Bosque Seco, que ya está funcionando en los 700,000 acres de bosque seco en los bosques de Okanogan y Wenatchee.

Muchos de los artículos en esta edición de "Cascade Lookout" tratan sobre las posibilidades de recreación, los lugares especiales para visitar, cómo solicitar un trabajo, la recolección de plantas y más. Espero que disfruten estos artículos. Por favor, compártenlos con amigos y familiares, y aprovechen la oportunidad de visitar algunos de los lugares de los bosques que se describen en esta edición.

Tengo muchos deseos de trabajar aquí, de conocer más gente de la zona, y de recrearme en los bosques nacionales de Okanogan y Wenatchee. ¡Nos vemos en los bosques!

## Celebre Eventos Especiales con Pesca Libre, Caminatas y Demás Actividades

Cada año, el Servicio Forestal ofrece al público dos días libres para acceder a porciones del bosque nacional que normalmente requieren un Pase para el bosque del noroeste o un Pase Águila Dorada. El Día de los Senderos Nacionales y el Día de la Pesca Nacional se celebran en cada mes de junio, y el Día de los Terrenos Públicos Nacionales se celebra cada mes de septiembre. El día específico cambia cada año, por lo que los visitantes deben ponerse en contacto con su oficina local del Servicio Forestal para obtener más información.

Durante estos eventos, no son necesarios los Pases para el bosque del noroeste y Águila Dorada en los senderos participantes, embarcaderos, áreas para días de campo y centros de visitantes en los bosques nacionales de Okanogan y Wenatchee, ni en otros bosques en Washington y Oregon.



En los Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee, durante el Día Nacional de Pesca, se ofrece la pesca libre en la Reserva de Beehive (Wenatchee), en Antilon Lake (Chelan), en Fish Lake (Lake Wenatchee), en Rimrock Lake y en Bumping Lake (Naches), en Bonaparte y Lost Lakes (Tonasket).

## El Festival del Salmón de Wenatchee River: ¡Diversión para Toda la Familia!

Venga a visitar el Festival del Salmón de Wenatchee River, el 20 y 21 de septiembre de 2003. Este popular festival, orientado a la familia, ha proporcionado mucha diversión y entretenimiento durante los pasados 12 años. Muchos visitantes regresan cada año para pasar el día o todo el fin de semana aprendiendo acerca del salmón y el mundo de la naturaleza.

Hay mucho para ver y para hacer. Entretenimiento y una cantidad de comida, puestos de artesanías y actividades mantendrán a toda su familia ocupada. ¡Y es GRATIS! No se pierda al Hombre Reptil, ni a los bailarines Estadounidenses nativos con su colorido vestuario. Encuentre la forma de salir del laberinto asombroso del salmón (A-Maze-ing Salmon Maze), escuche historias en el pez inflable gigante, vea de cerca peces reales en el acuario gigante, y aprenda acerca del modo en el que el salmón regresa al Wenatchee River cada año después de haber viajado de ida y de vuelta desde el océano.

Puede encontrar el Festival del Salmón a tan sólo 2 millas hacia arriba del río Icicle desde la ciudad temática bávara de Leavenworth, en Washington.



Sólo siga los carteles hacia el criadero de peces nacional de Leavenworth. ¡Nos vemos allí!

Para obtener más información sobre el Festival, póngase en contacto con cualquier oficina del Servicio Forestal o pésguenos en la web, en [www.salmonfest.org](http://www.salmonfest.org).

## PLANIFIQUE CON TIEMPO Y PREPÁRESE

Entérese de las regulaciones y las preocupaciones especiales para el área que planea visitar. Por ejemplo: regulaciones sobre fuegos de campamento, restricciones de las rutas, regulaciones sobre la pesca, permisos y pases. Si no está seguro de las regulaciones, llame a una oficina de Bosques Nacionales y ellos podrán ayudarlo.

Prepare un kit de seguridad con alimentos adicionales, vestimenta y agua en su vehículo. Incluya fósforos, un kit de primeros auxilios, un mapa, linterna, manta, grandes sacos de basura de plástico, cubo y pala pequeña.

Asegúrese de notificar a alguien sobre su viaje, su ruta planificada de viaje y su hora estimada de regreso.



## EMPAQUE, DESEMPAQUE Y DESECHE LOS DESPERDICIOS DE UN MODO ADECUADO

Llévese consigo todo lo que trajo o deséchelo en un receptáculo de basura adecuado.

Si no hay instalaciones sanitarias, deposite los desechos humanos en hoyos excavados de 6 a 8 pulgadas de profundidad y a una distancia mínima de 200 pies del agua, de los sitios para acampar o de los senderos. Cubra y disimule el hoyo cuando haya terminado. Use poco papel higiénico, y asegúrese de enterrarlo. Las "flores" de papel higiénico además de ser antihigiénicas, son desagradables a la vista.

Lávese usted y los utensilios llevando el agua a 200 pies de distancia de la orilla de los cursos de agua o de los lagos. Utilice pequeñas cantidades de jabón. Vierta el agua usada lejos de cualquier fuente de agua y de su campamento.

Deje su campamento o área de día de campo mejor que como la encontró.

## FOGONES DE CAMPAMENTO

Consulte las restricciones sobre el fuego antes de encender un fogón.

Si se permite encender fuego, utilice anillos para fogones ya establecidos. Evite construir un anillo nuevo para encender un fogón.

Utilice sólo madera sin vida para los fogones. Mantenga los fogones pequeños.

Apague los fogones por completo, ahóguelos con agua y mueva las cenizas hasta que no quede nada de humo ni calor. Asegúrese de verificar que los leños restantes no estén encendidos.

Nunca deje un fogón sin atención.

No deje basura en los hoyos para fogones.



## AGUA POTABLE

El agua de los manantiales, lagos, estanques y arroyos se contamina fácilmente con los desechos humanos y animales. Manténgase seguro. Hierva su agua durante un mínimo de cinco minutos para matar cualquier bacteria que pueda estar presente.

## MANEJO DE VEHÍCULOS

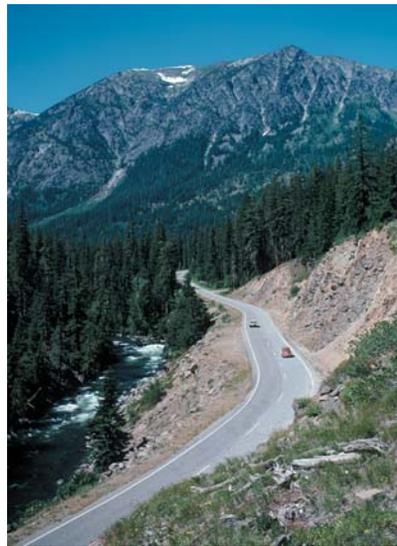
La mayoría de las rutas de los bosques nacionales no están mejoradas. Generalmente las rutas no tienen pavimento, son angostas y tienen muy pocas banquetas. Es de esperar encontrarse con grava suelta, áreas lodosas, pozos profundos, y rocas y restos sueltos en la ruta. Las rutas varían en su ancho, y con frecuencia existen muchas curvas ciegas en las que no se pueden ver los vehículos que circulan en sentido contrario.

Las rutas pueden volverse resbalosas y lodosas con la nieve que se derrite y las lluvias de la primavera. Lleve con usted cadenas y una pala.

A la mayoría de las rutas del Servicio Forestal no se les quita la nieve, y las condiciones para conducir pueden ser muy traicioneras hasta que la nieve cierre por completo todas las rutas.

Asegúrese de llevar cadenas, pala, alimento adicional y prendas de abrigo.

Obedezca todas las señales y cierres. Éstas se instalan para la seguridad pública y para la protección de los recursos y la vida silvestre. Algunas rutas pueden tener barricadas o porteras.



## RECREACIÓN DE INVIERNO

Consulte el informe meteorológico antes de comenzar su viaje. Está preparado para enfrentar cambios en las condiciones climáticas. Averigüe cuál es el informe actual de avalanchas de nieve llamando al Centro de Avalanchas del Noroeste al (206) 526-6677 o consulte su sitio web en [www.nwac.noaa.gov](http://www.nwac.noaa.gov)

## CONDICIONES DE PRIMAVERA

Los ríos y los arroyos pueden estar peligrosamente crecidos durante los deslizamientos de la primavera cuando la nieve comienza a derretirse. Evite intentar cruzarlos en vehículos o a pie.

RECUERDE TRATAR A SUS BOSQUES NACIONALES CON ORGULLO Y RESPETO PARA QUE MUCHAS MÁS GENERACIONES PUEDAN DISFRUTARLOS

# Consejos para Disfrutar su Bosque Nacional



Photo: Thomas Iraci



# LUGARES GRANDIOSOS PARA VISITAR

## Una Muestra de los Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee

### DISTRITO DE GUARDABOSQUES DE CHELAN

Haga caminatas, ande en bicicleta o esquí en Echo Ridge: Inicialmente ideado como lugar de recreación de invierno, Echo Ridge se ha convertido rápidamente en un destino de recreación para todo el año. Vistas panorámicas, senderos diversos y un fácil acceso han hecho de Echo Ridge uno de los lugares más populares del distrito. Desde Chelan, tome la Autopista 150 durante 1 milla y media. Doble a la derecha por Boyd Road y siga los carteles hacia el área de esquí. La duración del viaje es de aproximadamente 30 minutos.



### DISTRITO DE GUARDABOSQUES DE CLE ELUM

Cooper Lake—Este tranquilo lago de montaña es una escapada excelente. El lago de 120 acres, donde se prohíbe el uso de vehículos motorizados, ofrece una experiencia de lago alpino hasta donde puede ir conduciendo. No olvide su caña de pescar y su carrete; los brookies y las truchas arco iris comparten las aguas con algunos kokanés ocasionales. Cerca del campamento Owhi parten dos senderos. El sendero de Cooper River es un camino serpenteado entre el viejo bosque frondoso; abierto para caminantes, jinetes y ciclistas de montaña. El sendero de Pete Lake está calificado como sencillo, y aumenta sólo 300 pies en 4.4 millas, a medida que serpentea corriente arriba desde Cooper Lake. Preste atención a los pequeños cruces de riachuelos, que pueden ser intimidantes durante el desagüe de primavera. El sendero está abierto para pasar caminando o a caballo. Desde I-90 tome la salida 80. Siga al norte 3 millas por Bullfrog Road hasta la Autopista 903. Doble a la izquierda en la 903; continúe 16 millas hasta Forest Road N° 46. Doble a la izquierda en la N° 46, siga por aproximadamente 5 millas y doble a la derecha por Forest Road N° 4616; el campamento y la rampa para barcos están a ¼ millas a la izquierda.

Pesca—Los lagos Kachess, Cle Elum y Keechelus son buenos lugares para pescar. Entre los peces que se encuentran en los lagos se incluyen truchas “cutthroat” y arco iris, kokanés, burbot y truchas toro. La regulación estatal requiere que la trucha toro sea devuelta al agua. Se requiere una tarifa diaria tanto en el embarcadero de Wish Poosh en Cle Elum Lake como en el embarcadero de Kachess.

### DISTRITO DE GUARDABOSQUES DE ENTIAT

Área de recreación de Silver Falls—El valle del río Entiat es un lugar hermoso para visitar. Los campamentos, senderos y áreas para días de campo distribuidos por todo el valle invitan a la gente a quedarse durante algunas horas o a tomarse unas vacaciones.

Todas estas características naturales y creadas por el hombre son parte de la popular área de recreación de Silver Falls, que puede encontrar a 31 millas hacia el norte de Entiat Valley Road. No deje de visitar las Silver Falls, famosas a nivel local, que brotan desde la parte superior del Silver Creek Valley. Un corto sendero conduce a espectaculares vistas de las cascadas. El sendero se ubica del otro lado del camino de la estación de vigilancia de Silver Falls.



Otras actividades incluyen: campamentos y días de campo en el terreno para acampar de Silver Falls, y caminatas por el sendero interpretativo de las orillas del Silver Falls River. Este sendero interpretativo de 1 milla y ½, libre de obstáculos, presenta caminos de asfalto nivelados y caminos de grava lisos, 25 carteles interpretativos, tarimas de madera y dos plataformas de observación mientras sigue los bancos en el río Entiat. Los carteles interpretativos proporcionan información sobre la vida silvestre del bosque, y la ecología del río. Se puede acceder al sendero interpretativo a orillas del río desde el extremo más bajo del valle, en la parte inferior del campamento de Silver Falls. Al comienzo del sendero están disponibles un estacionamiento gratuito e instalaciones sanitarias sin barreras.

### DISTRITO DE GUARDABOSQUES DE LAKE WENATCHEE

Los programas interpretativos de verano se llevan a cabo en el anfiteatro del parque estatal de Lake Wenatchee, todos los sábados durante julio y agosto. Estos programas divertidos e informativos de fogón de campamento están diseñados para todas las edades.

Cada verano, se presenta una variedad de programas para la noche vinculados a la historia del Servicio Forestal, de los Estadounidenses Nativos, del Great Northern Railroad (Gran ferrocarril del norte) y del área local. Póngase en contacto con el Distrito de Guardabosques de Lake Wenatchee por el (509) 763-3103 para averiguar los detalles de este año.



Otro punto destacado para los visitantes de Lake Wenatchee es el programa de los sábados por la mañana, cuando el oso Smokey y sus amigos bomberos enseñan sobre la prevención de incendios y la seguridad en los campamentos. Los niños pueden lanzar agua desde una manguera de incendios verdadera, sacarse fotos con Smokey, ver de cerca los carros de bomberos, y llevarse a casa una “bolsa de cosas ricas” del oso Smokey. La celebración del cumpleaños de Smokey, este año el 9 de agosto, será completa, con pastelitos, y visitas de los animales amigos de Smokey.

Los programas del oso Smokey comienzan a las 11:00 am, y los programas de la noche comienzan



a las 8:00 pm todos los sábados de julio y agosto. Los programas duran, por lo general, cerca de una hora. Se sugiere una donación de \$1.00 a modo de admisión. Los parques estatales exonerarán de la tarifa de estacionamiento diaria de \$5.00 para los visitantes que estacionen mientras asisten a estos programas. Traiga una cobija y una chaqueta para esas noches frescas, y repelente para los mosquitos. Desde la Autopista 2, conduzca 3 millas y 1/2 al norte por la Autopista 207. Doble a la izquierda en Cedar Brae Road y siga hacia el parque estatal South Lake Wenatchee.

### DISTRITO DE GUARDABOSQUES DE LEAVENWORTH

Campamento de Tumwater: El secreto mejor guardado sobre los campamentos es este lugar para acampar ubicado en el hermoso Wenatchee River. Ubicado a 10 millas al oeste de la ciudad de Leavenworth en la Autopista 2, el campamento tiene 82 lugares para acampar que rara vez se llenan al máximo. El campamento queda a una distancia que puede recorrerse andando de algunos lugares con vistas muy panorámicas del cañón Tumwater. Este campamento ofrece instalaciones sanitarias accesibles para personas incapacitadas, inodoros con cisterna, servicio de recolección de residuos y lindos lugares para días de campo. Las tarifas son de \$12 por día para el primer vehículo, y \$11 para el segundo. Hay un lugar grupal que puede reservarse llamando al sistema nacional de reservas por el 1-877-444-6777 o por [www.reserveusa.com](http://www.reserveusa.com). Las reservas pueden hacerse hasta con un año de anticipación.

### DISTRITO DE GUARDABOSQUES DE METHOW VALLEY

Área para campamentos y días de campo de Blackpine Lake. Un excelente punto para días de campo, preferido tanto por las personas de la zona como por los visitantes, este terreno para campamentos presenta un sendero interpretativo accesible, un embarcadero, dos muelles flotantes y vistas majestuosas. Ubicado a 18 millas al suroeste de Twisp, saliendo de la Autopista 20, siga al sur por Twisp River Road por 10 millas hasta la ruta

Nº 1090 (que cruza el río Twisp). Siga 8 millas por Forest Road Nº 43 hasta el campamento.

### DISTRITO DE GUARDABOSQUES DE NACHES

Boulder Cave - Conduzca hacia el oeste desde Naches por la Autopista Nacional Nº 12 por aproximadamente 5 millas y siga por la Ruta Estatal 410 otras 21 millas. Justo al oeste de Cliffdell, el lugar de uso diurno de Boulder Cave ofrece un sendero interconectado natural pavimentado de 1.4 millas que sigue a lo largo de los bancos del río Naches. Está disponible un refugio histórico individual o para reuniones de grupo. Este sitio está operado por un concesionario, y se cobra una tarifa de \$5.00 para estacionar vehículos particulares.

El área de uso diurno de Sawmill Flat está ubicada al oeste en el recientemente construido East Portal (portal este) de la carretera Mather Memorial Parkway. El East Portal es un sitio de uso diurno gratuito y ofrece una maravillosa área para días de campo. Un corto sendero accesible para personas en sillas de ruedas ofrece una vista panorámica del bosque de coníferas de la parte inferior de las Cascades.

### DISTRITO DE GUARDABOSQUES DE TONASKET

Salmon Meadows, a unas 10 millas al norte de Conconully, es un lugar grandioso para días de campo, eventos familiares especiales o campamentos. Conduzca hasta pasar la ruta pavimentada Nº 3900. La gran pradera abierta tiene un corral, terreno para campamentos, e incluso una glorieta construida hace años por el Civilian Conservation Corps (Cuerpo de Conservación Civil).

Pesca - Bonaparte o Lost Lake son los lugares preferidos por los pescadores. Viaje hacia el este de Tonasket por la Autopista 20 por aproximadamente 20 millas. Doble a la izquierda por la Ruta del condado Nº 4953.



Otro año de sequía, y otro año de grandes fuegos arrasadores en los bosques nacionales de Wenatchee y Okanogan durante 2002, han añadido urgencia continua a la “Estrategia del bosque seco,” adoptada en 1995.

Casi 58,000 acres ardieron en los dos bosques el año pasado. El incendio más grande, el de Deer Point en Lake Chelan, carbonizó más de 43,000 acres.

La Estrategia del bosque seco exige el entresacado de las arboledas de los bosques secos, dejando los árboles más grandes, con amplios espacios entre sí, seguido por una quema baja para retirar la mayor parte de los restos de madera y la hojarasca de determinadas áreas del bosque.

El incendio de Deer Point mató todos los árboles en miles de acres, pero algunos árboles en arboledas que se habían entresacado previamente como parte de la Estrategia del bosque seco sobrevivieron al incendio.

“Sabemos que nuestros bosques secos están colmados de manera poco común de árboles pequeños, y que los incendios que queman a través de las copas de los árboles son imposibles de controlar”, dijo Alan Quan, Supervisor adjunto del bosque.

Usando anillos de crecimiento y marcas de carbón producidas por el fuego en viejas cepas y tocones de árboles, los investigadores han logrado leer un registro de incendios reiterados, de baja intensidad, que se remontan 300 ó 400 años atrás y más.

Se cree que los incendios frecuentes alguna vez mantuvieron los bosques sin hojarasca y ramas caídas, alentaron el crecimiento de pasto y

limitaron el establecimiento de semillas de árboles. Eso explicaría los grandes pinares abiertos de pino ponderosa y abetos Douglas resistentes al fuego descritos por los primeros pobladores de la zona oeste de Washington y Oregon.

Los anillos de los árboles muestran un registro más reciente de largos períodos sin fuegos, que resultaron en casi un siglo de represión bien intencionada de incendios que comenzó a principios del 1900. Las arboledas densas, propensas a incendiarse, cubren ahora casi 600,000 acres en las zonas secas de los dos bosques nacionales.

“Pese a que con frecuencia los proyectos de reducción de combustible tienen un costo, el costo de no hacer nada es mucho mayor”, observó Quan. Por ejemplo, costó más de 70 millones de dólares luchar contra los incendios arrasadores de 1994 en el Condado de Chelan, se incendiaron 37 hogares y el turismo se vio devastado en el momento más alto de la temporada de recreación de verano. Los grandes incendios arrasadores también pusieron en riesgo las vidas de los bomberos, y tuvieron un impacto importante sobre los ecosistemas del bosque.

Todos los distritos de guardabosques de los dos bosques tienen ahora en marcha o en vías de planificación proyectos de entresacado a gran escala. También llevan a cabo proyectos de quema durante la primavera y el otoño para disminuir aún más el material combustible en el bosque. Los esfuerzos se concentraron primero en las áreas de bosques cercanos a comunidades rurales y extensiones de hogares de verano. Hay información disponible sobre los proyectos locales en cada estación de guardabosques.

## La estrategia del Bosque Seco Sigue Adelante

POR PAUL HART  
FUNCIONARIO DE ASUNTOS PÚBLICOS FORESTALES



## Para Solicitar Trabajo en los Bosques Nacionales

**H**ay muchas oportunidades para empleo temporario este verano con los Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee. Cada año hay aproximadamente 500 personas que obtienen empleo temporario en ambos bosques nacionales. Hay oportunidades para trabajar como bombero, en los campamentos, construcción de senderos, estudiando peces y vida silvestre, ingeniería, mantenimiento de caminos, y mucho más. Para calificar usted debe ser un ciudadano de los Estados Unidos, tiene que hablar inglés, y tener por lo menos 18 años de edad antes de la fecha en la que comience a trabajar. Algunos cargos requieren un examen para detectar posible abuso de drogas o una licencia de conducir comercial. Para calificar para un cargo de bombero debe ser capaz de pasar un examen físico. La paga es de entre \$8.64 y \$11.84 por hora.

Para solicitar trabajos permanentes, y para obtener información sobre los cargos e

instrucciones sobre cómo presentar una solicitud, visite en Internet el sitio [www.usajobs.opm.gov](http://www.usajobs.opm.gov), o visite su oficina local del Servicio Forestal. Las solicitudes se pueden aceptar solamente durante el período del llamado. Para obtener más información, pida una solicitud en Internet a [www.fs.fed.us/fsjobs](http://www.fs.fed.us/fsjobs). Llame al 1-877-813-3476, o visite su oficina local del Servicio Forestal. Algunos cargos están excluidos del programa nacional que ofrece el empleo y son solicitados por la oficina de Empleo del Estado.



## “Cómo Mantener las Luces Encendidas” Respecto a las Tarifas de Recreación

POR MARTI AMES  
FUNCIONARIO DE ASUNTOS PÚBLICOS



**B**ajo el Programa Nacional de Tarifas de Recreación, al menos el 80% de las ventas de pases y tarifas de usuarios se devuelven al bosque nacional donde se recolectó el dinero. Junto con fondos proporcionados por el Congreso a través del proceso de presupuesto del Servicio Forestal, estas tarifas de usuario de recreación son fundamentales para ayudar a “mantener las luces encendidas” en el programa de recreación en los bosques nacionales de Okanogan y Wenatchee.

Y esos dólares han estado trabajando duro en ambos bosques nacionales, cambiando mesas para días de campo y parrillas para barbacoas en los campamentos, realizando mantenimiento de senderos, proporcionando cuidados a los embarcaderos en Lake Chelan, limpiando senderos de esquí en Echo Ridge, financiando el sistema de reservas en el área de Enchantments Basin de Alpine Lakes Wilderness, y más.

Además, gran parte del dinero recolectado por concepto de tarifas cada año se potencia aún más por medio de sociedades con programas de jóvenes, subsidios de agencias estatales como el Washington Interagency Committee for Outdoor Recreation (Comité interagencias de Washington para la recreación al aire libre), y los esfuerzos voluntarios de muchos grupos de caminantes, jinetes y motociclistas.

Recientemente, en 2002, se recolectaron \$195,200 en tarifas de campamento, y \$301,300 de apoyo para el programa de recreación provinieron de las ventas del Pase para los bosques del Noroeste. Las tarifas de alojamiento de recreación (tales como el alquiler de la Table Mountain Cabin del distrito de Cle Elum) llegaron a \$10,000 en 2002. Las tarifas en terrenos para campamento desarrollados y por alquiler de cabañas varían, dependiendo de los servicios que se proporcionen. Un pase anual para el bosque del Noroeste cuesta \$30, y un pase diario cuesta \$5. Ese pase se exige para estacionar en la mayoría de los comienzos de senderos en los dos bosques.



### ENTRE ALGUNOS PROYECTOS ESPECÍFICOS CUMPLIDOS EN 2002 SE INCLUYEN:

Mantenimiento de 1,032 millas de senderos

Reconstrucción de 14 millas de senderos

Construcción de dos puentes de senderos en el Distrito de Guardabosques de Cle Elum

5,400 horas de trabajos voluntarios

400 días personales de trabajo patrocinado de Grupos de jóvenes

Reemplazo de mesas para días de campo y parrillas para barbacoas en terrenos para campamentos en los Distritos de Guardabosques de Tonkasset Methow Valley y de Entiat

Rehabilitación del campamento American Fork, de 12 unidades en el Distrito de Guardabosques de Naches.

Mantenimiento del campamento de Silver Falls y del sendero nacional de recreación en el Distrito de Guardabosques de Entiat

Apoyo de anfitriones voluntarios para proporcionar seguridad y mantenimiento en una serie de campamentos en ambos bosques

Para obtener más información sobre los proyectos propuestos para 2003 o sobre el programa de tarifas de recreación en general, o para comprar un Pase para el bosque del Noroeste, por favor póngase en contacto con su oficina local del Distrito de Guardabosques.

Los Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee ofrecen una amplia variedad de actividades recreativas durante todo el año. Prácticamente todas las tierras de bosques nacionales están abiertas al público. Algunas áreas pueden exigir un permiso o un pase mientras que otras no lo exigen. Por ejemplo, muchas áreas de los bosques nacionales de Okanogan y Wenatchee exigen un Pase para el bosque del Noroeste o un Pasaporte Águila Dorada (también pueden utilizarse los pasaportes Edad Dorada y Acceso Dorado) que le permiten estacionarse en los comienzos de los senderos y utilizar las instalaciones. Algunos de los pases que se detallan a continuación permiten descuentos en las áreas tarifadas. Asegúrese de verificar si usted califica.

Las áreas con restricciones de uso generalmente están señalizadas, pero usted puede evitar sorpresas poniéndose en contacto con cualquier oficina local del Servicio Forestal para obtener más información acerca de su destino antes de salir de su hogar. Nuestro personal entendido le ayudará a preparar su experiencia en el bosque nacional.



## PASES

**PASAPORTE ÁGUILA DORADA:** Puede utilizarse en lugar del Pase para el bosque del Noroeste. Como parte de un movimiento para simplificar las tarifas de recreación en todo el país, los bosques nacionales de Okanogan y Wenatchee han comenzado a aceptar el Pasaporte Águila Dorada en la mayoría de los sitios de tarifas de recreación del Servicio Forestal. Los visitantes pueden usar ahora un pase, el Pasaporte Águila Dorada, para la mayoría de los sitios de recreación de uso diurno operados por el Servicio Forestal, el Servicio Nacional de Parques, la Agencia de Administración de Tierras y el Servicio Nacional de Peces y Vida Silvestre de los EE.UU. en todo el país. Los visitantes que frecuentan terrenos públicos donde se exigen pases de recreación pueden ahorrar tiempo y dinero usando un Pasaporte Águila Dorada anual, que se vende por \$65. Por ejemplo, un visitante puede usar ahora un Pasaporte Águila Dorada para entrar a las instalaciones de los parques y bosques nacionales cubiertos por el Pase para los bosques del Noroeste. Esto incluye los sitios de uso diurno desarrollados, las áreas para días de campo, los comienzos de senderos, los centros de visitantes y los estacionamientos. Previo a este cambio, los visitantes tenían que gastar \$30 en un Pase anual para los bosques del Noroeste, además de \$50 en un Pase para los parques nacionales. Ahora se requiere un solo pase, y se ahorran \$15. Los pases locales, tales como el Pase para el bosque del Noroeste, se siguen vendiendo y aceptando junto con el Pasaporte Águila Dorada. Los fondos recaudados por ambos, el Pasaporte Águila Dorada y el Pase para los bosques del Noroeste, se usan para proporcionar las instalaciones y los servicios que el público requiere.

## PASE PARA EL BOSQUE DEL NOROESTE:

Exigido para muchos sitios. Le permite estacionar en los comienzos de los senderos participantes, en las áreas rústicas de campamento, en los embarcaderos, en las áreas destinadas a días de campo y en los centros para visitantes en los bosques nacionales de Oregon y Washington y en el Parque Nacional North Cascades. Las recaudaciones se destinan directamente a la restauración de los ecosistemas, a la mejora de los servicios y al mantenimiento de las instalaciones

recreativas. Los Pases anuales tienen un costo de \$30 y una duración de un año a partir del mes de la compra. Los Pases para el día tienen un costo de \$5 y una duración de un día calendario. Los titulares de Pasaportes de Acceso Dorado y de Edad Dorada, pueden recibir un descuento del 50% en las oficinas del Servicio Forestal y del Servicio de Parques y en vendedores seleccionados. Para obtener información sobre cómo obtener un pase y las áreas que tienen sitios que participan de este plan y los días libres llame al: 1-800-270-7504. o visite el sitio web [www.naturenw.org](http://www.naturenw.org)

**PASAPORTES DE EDAD DORADA:** No son obligatorios. Pueden utilizarse en lugar de un Pase para los bosques del Noroeste o un Pase Águila Dorada. Admite a ciudadanos o residentes permanentes de los EE.UU. de 62 años de edad o más, a aquellas áreas que cobran tarifas de entrada (válido para parques nacionales, refugios nacionales de vida silvestre, terrenos del Servicio Forestal y de la Agencia de Administración de Tierras). También incluye un descuento del 50% en las tarifas de uso para recreación federales para la mayoría de las instalaciones y servicios, excluyendo las concesiones y los permisos de recreación especiales. \$10 para un pase de por vida.

**PASAPORTES DE ACCESO DORADO:** No son obligatorios. Pueden utilizarse en lugar de un Pase para los bosques del Noroeste o un Pase Águila Dorada. Disponible sólo para ciudadanos o residentes permanentes de los Estados Unidos a quienes se les determinó médicamente que son ciegos o incapacitados en forma permanente. Los Pasaportes de Acceso Dorado se pueden obtener mostrando una prueba de la determinación médica de incapacidad permanente o elegibilidad para recibir beneficios según la ley federal. Admite al titular del pasaporte y a cualquier pasajero que lo acompañe en un vehículo privado a aquellas áreas que cobran tarifas de entrada en parques nacionales, refugios nacionales de vida silvestre, y terrenos del Servicio Forestal o de la agencia de Administración de tierras. También incluye un descuento del 50% en las tarifas de uso para recreación federales para la mayoría de las



instalaciones y servicios, excluyendo las concesiones y los permisos de recreación especiales. Los Pasaportes de Acceso Dorado deben obtenerse en persona. No tienen cargo.

**PASE SNO-PARK:** Exigido para todos los parques "Sno-Parks" designados (sólo en invierno). Los Sno-Parks son administrados por Washington State Parks (Parques Estatales de Washington) y se encuentran en lugares con acceso a vehículos para nieve, esquí a campo traviesa y áreas para andar con raquetas de nieve. **COSTO:** Los pases para el día tienen un costo de \$8 por vehículo, los pases para la temporada tienen un costo de \$20 por vehículo, los adhesivos de limpieza de temporada tienen un costo de \$20 por vehículo. Se puede cobrar una tarifa administrativa adicional de \$1 en algunos lugares. En algunas áreas se exigen los adhesivos de limpieza de temporada junto con el pase de temporada de \$20. Los pases se pueden comprar en todas las oficinas de los Bosques Nacionales y en muchas tiendas y almacenes locales de esquí. Por preguntas sobre el programa Sno-Park y lugares de venta adicionales, póngase en contacto con la Comisión de Recreación y Parques del Estado de Washington por el (360) 902-8500.

# Guía Sobre Pases y Permisos Necesarios Para Visitar sus Bosques Nacionales



## PERMISOS

**PERMISOS DE TIERRA VIRGEN: PERMISOS PARA PASAR LA NOCHE:** Obligatorio. Para acampar durante la noche en el área Enchantment de Alpine Lakes Wilderness se exige un permiso especial. Hay permisos limitados para pasar la noche para las siguientes áreas: Enchantments, Snow Lakes, Stuart Lake, Colchuck Lake, Eightmile y Caroline Lakes y los senderos que conducen hasta éstas. Las solicitudes para permisos se aceptan desde el 21 de febrero y a lo largo de la temporada de permisos (15 de junio al 15 de octubre). También hay una cantidad limitada de permisos disponibles diariamente. La cantidad máxima de personas en estas áreas es de 8. A los titulares de permisos para pasar la noche se le proporciona un pase para estacionar cuya validez es igual a la duración del viaje. Para obtener información adicional sobre la obtención de una solicitud, póngase en contacto con la Estación de guardabosques de Leavenworth. Todas las demás áreas del Alpine Lakes Wilderness exigen un permiso autoemitido que está disponible donde comienzan los senderos. La cantidad máxima de personas por grupo en estas áreas es de 12. **PERMISOS DIURNOS:** Los permisos para caminatas durante el día se entregan en los comienzos de los senderos. No olvide su Pase para los bosques del Noroeste para estacionar en los comienzos de los senderos.

**PERMISOS PARA PRODUCTOS DEL BOSQUE:** Obligatorio. Se exigen permisos para recolectar o cortar productos de los bosques nacionales. Póngase en contacto con su oficina local de bosques nacionales para consultar sobre la disponibilidad de productos, los procedimientos para la obtención de los permisos y la información sobre los costos (si es que los hay). Los distritos pueden tener diferentes disponibilidades de productos. A continuación se detallan algunos de los productos más populares que exigen un permiso: leña, trasplantes, corte de flores y plantas verdes, árboles navideños, ramas, postes y varas, piñas, hongos, productos de cedro, rocas, piedras y minerales.



# Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee

### Forest Headquarters

215 Melody Lane  
Wenatchee, WA 98801  
(509) 662-4335  
(509) 662-4396 (TTY)

### Naches Ranger District

10237 Highway 12  
Naches, WA 98937  
(509) 653-2205 (Voice/TTY)

### Chelan Ranger District

428 W. Woodin Avenue  
Chelan, WA 98816  
(509) 682-2576 (Voice/TTY)

### Okanogan Valley Office

1240 South Second Avenue  
Okanogan, WA 98840  
(509) 826-3275  
(509) 826-3765 (TTY)

### Entiat Ranger District

2108 Entiat Way  
Entiat, WA 98822  
(509) 784-1511 (Voice/TTY)

### Methow Valley Ranger District

24 West Chewuch Rd.  
Winthrop, WA 98862  
(509) 996-4003

### Lake Wenatchee Ranger District

22976 State Highway 207  
Leavenworth, WA 98826  
(509) 763-3103 (Voice/TTY)

### Tonasket Ranger District

1 W. Winesap  
Tonasket, WA 98855  
(509) 486-2186  
(509) 486-5144 (TTY)

### Leavenworth Ranger District

600 Sherbourne  
Leavenworth, WA 98826  
(509) 548-6977 (Voice/TTY)

### Methow Valley Visitor Center

Bldg. 49 Hwy. 20  
P.O. Box 579  
Winthrop, WA 98862  
(509) 996-4000  
Open May—Oct.

### Cle Elum Ranger District

803 W. 2nd Street  
Cle Elum, WA 98922  
(509) 674-4411  
(509) 674-9770 (TTY)

El CASCADE LOOKOUT es una publicación anual de los Bosques Nacionales de Okanogan y Wenatchee.  
Compilado por: Barbara Kenady-Fish  
Producción/Diseño: Dan O'Connor

El Servicio Forestal del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) es una organización variada comprometida a no discriminar ya sea en su área laboral o de entrega de programas. USDA prohíbe la discriminación basada en la raza, el color, el origen nacional, el sexo, la religión, la edad, las incapacidades, la afiliación política y el estado filial. Las personas que consideren que han sido discriminadas deben ponerse en contacto con el Secretario, Departamento de Agricultura de los EE.UU., Washington, DC 20250, o llamar al 202-720-7327 (voz), 6 202-720-1127 (TTY).

Major Highways

Forest Service Offices

National Forest

Locations Highlighted in "Great Places" Stories

Scale  
miles 2 6 10 14